

Le Pavloskero Ešebno Lil Le TESALONIČANENGE

Ašarel lengero pačaben

¹ O Pavol, o Silvan the o Timoteus piskas le manuŝenge andro foros Tesalonika, la khangerake, so hiŝi andro Del amaro Dad the andro Raj Ježiš Kristus: O lačhipen (milost) the o smirom tumenge!

² Amen palikeras le Devleske vaš tumenge savorenge furt, sar tumen leperas andre amare modlitbi.

³ Na preačas te leperel anglo Del amaro Dad tumari buči, so keren le pačabnastar, tumari služba andro kamiben the oda, savo zoralo hin tumaro užaripen (nađej) andre amaro Raj Ježiš Kristus.

⁴ Amen džanas, phralale, hoj o Del tumen kamel a kidňa peske tumen avri.

⁵ Bo amen anenas tumenge o evaňjelium na ča le lavenca, ale la zoraha the le Sentne Duchoha the andre bari istota. Se džanen, save samas maškar tumende prekal tumaro lačhipen.

⁶ A tumen kerdan avke, sar dikhlan amen te kerel, a the avke, sar o Raj kerelas. Priiľan o lav andro but cerpišagi radišagoha le Sentne Duchostar.

⁷ Vašoda san priklados savorenge, save pačan andre Macedonija the andre Achaja.

⁸ Bo tumendar geľa o lav le Rajeskero na ča andre Macedonija the andre Achaja – pre dojekh

than pes rozlīgenda tumaro pačaben andro Del. Vašoda amenge imar na kampil buter nič te vakerel,

⁹ bo on korkore vakeren pal oda, sar amen priilan a sar tumen visardan le modlendar ko Del, hoj te služinen le džide the čače Devleske.

¹⁰ Vašoda akana užaren leskere Čhas le Ježiš, saves o Del uštađa andral o meriben a savo amen zachrañinel andral odi cholī, so avela.

2

Pal e buči andre Tesalonika

¹ Tumen korkore džanen, phralale, hoj amen na avlam ke tumende hijaba.

² Se džanen, hoj angloda but precerpindam andro Filipi a hoj amen ande avri pre ladž. Ale the avke arakhlam e zor andro Del te vakerel tumenge o evaňjelium le Devleskero bi e dar, choc but manuša džanas pre amende.

³ Bo oda, so amen tumenge vakerahas, na sas, hoj varekaha te thovas avri, a na sas aňi le klamišagoha, aňi le nažuže jilenca,

⁴ ale vašoda, hoj amen o Del dikhla sar hodnen, diňa amenge o evaňjelium a avke les vakeras – na avke, hoj te avas pre dzeka le manušenge, ale le Devleske, savo probalinel (skušinel) amare jile.

⁵ Se tumen džanen, hoj šoha (ňikda) tumenge na vakerahas gule lava, aňi na samas izdrade pal tumare love andre amare jile – o Del hino amaro švedkos.

⁶ Aňi na rodahas e slava le manušendar – aňi tumendar, aňi ñikastar avrestar.

⁷ Bo sar o apoštola le Kristoskere šaj tumendar užardamas, hoj pes pal amende te starinen. No amen avke na kerđam, ale samas ke tumende kamibnaskere sar e daj, savi pes starinel pal peskere čhave.

⁸ Avke tumen kamahas, hoj anahas tumenge na ča o evaňjelium, ale dahas the peskere dživipena, bo igen peske tumen zakamľam.

⁹ Se leperen peske, phralale, pre amari phari buči. Rat-džives kerahas, hoj te na avas tumenge pre meň, medik tumenge vakerahas o evaňjelium le Devleskero.

¹⁰ Tumen the o Del san o švedki, sar pes likerahas sentne, čačipnaskere the žuže ke tumende, save pačan.

¹¹ Tumen džanen mištes, hoj dojekheha tumendar kerahas avke, sar o dad kerel peskere čhaha:

¹² Zoraľarahas tumen a priphenahas a dovakerahas tumenge, hoj te dživen lačo dživipen, so hin pre dzeka le Devleske, savo tumen vičinel andre peskero krališagos the slava.

¹³ Vašoda na preačas te palikerel le Devleske, hoj na priiľan sar o lav le manuškero, oda lav, so šundān amendar, ale sar le Devleskero lav. Bo ajsa čačas hin oda lav, so kerel andre tumende, save pačan.

¹⁴ Se tumen, phralale, ačhiľan ajse sar le Devleskere zbori andro Ježiš Kristus andre Judsko. Bo avke, sar on cerpinenas le Židendar, the tumen cerpinenas le manušendar tumare narodendar.

¹⁵ Ola Židi murdarde amare Rajes le Ježiš the peskere proroken a džanas the pre amende. On nane le Devleske pre dzeka a hine ņeprijateľa savore manuŝenge.

¹⁶ Na domuken amenge te vakerel le Nažidenge, hoj te aven zachraņimen, a oleha mek furt buter dothoven ke peskere bini. Ale e choľi le Devleskeri imar avľa pre lende.

Kamel te avel pale ke lende

¹⁷ Phralale, choc amen geľam het tumendar pro sikra, na geľam het le jileha. Igen tumen kamahas te dikhel a kerahas sa prekal oda, hoj tumen te dikhas.

¹⁸ A kamahas te avel ke tumende – me, o Pavol, buterval kamavas – ale o satan amenge na domukľa.

¹⁹ Bo ko hin amaro uŝaripen (naďej), amaro radiŝagos, vaj amari baripnaskeri koruna? Ći na san oda tumen angle amaro Raj Ježiš Kristus, sar avela?

²⁰ Tumen san amari slava the radiŝagos!

3

¹ Vaŝoda, hoj imar buter naŝti ľikerahas avri, phendam peske, hoj aĉhaha andro Ateni kore,

² sar biĉhaďam le Timoteus, amare phrales the le Devleskere sluŝobňikos, savo amenca kerel jekhetane e buĉi prekal o evaňjelium le Kristoskero, hoj tumen te zoraľarel a hoj te pomoŝinel tumare paĉabnaske,

³ hoj ņiko te na omukel o paĉaben andre kala pharipena. Se tumen korkore dŝanen, hoj

hin e voľa le Devleskeri prekal amende, hoj te cerpinas.

⁴ The sar samas ke tumende, phenahas tumenge imar anglal, hoj cerpinaha. A džanen, hoj avke pes the ačhiľa.

⁵ Vašoda, sar me imar buter našti likerđom avri, bičhadom les, hoj man te dodžanav pal tumaro pačaben, či tumen na pokušinelas o beng a amari buči palis na ulahas pre űisoste.

⁶ Ale akana, sar avľa o Timoteus tumendar ke amende, andľa amenge o lačho hiros pal tumaro pačaben the kamiben. Phendľa amenge, hoj pre amende furt gondolinen andro lačhipen a igen amen kamen te dikhel – avke sar the amen tumen.

⁷ Vašoda, phralale, radisalilam tumare pačabnaske, choc amen hin bare pharipena the cerpišagi.

⁸ Akana obdžidilam, bo džanas, hoj tumen ačhen zoraha andro Raj.

⁹ Se soha šaj palikeras le Devleske vaš tumenge, vaš oda savoro radišagos, so amen tumendar hin angle amaro Del?

¹⁰ Rat-džives pes igen mangas, hoj tumen te dikhas a te dokeras oda, so mek kempel tumare pačabnaske.

¹¹ Ale ov korkoro, o Del amaro Dad the amaro Raj o Ježiš Kristus, mi lidžal amaro drom ke tumende.

¹² A mi kerel o Raj, hoj tumaro kamiben maškar tumende the ke savorende te el furt buter the barvaleder, sar the amaro kamiben ke tumende.

¹³ Mi zoraľarel tumen andro jile, hoj te aven sentna the bi o binos anglo Del amaro Dad, sar avela amaro Raj o Ježiš savore peskere sentnenca. Amen.

4

O dživipen, so hin le Devleske pre dzeka

¹ No akana, phralale, mangas tumen a dovakeras tumenge andre amaro Raj Ježiš, hoj furt buter te baron andre oda, so amendar priiľan. Bo amen tumen sikaďam, sar kampil te dživel a te el pre dzeka le Devleske a avke imar the dživen.

² Se džanen, save prikazaňja tumen diňam amare Rajestar le Ježišostar.

³ Bo kada hin, so o Del kamel, hoj te dživen sentnes a te zľikeren tumen le lubipnastar.

⁴ Dojekh tumendar mi džanel sar te dživel peskera romňaha andro sentňipen the andre pačiv

⁵ a na andre džungali žadosca, sar oda keren o pohana, save na prindžaren le Devles.

⁶ Ňiko te na thovel avri peskere phraleha avke, hoj kerela vareso leskera romňaha. Bo amaro Raj marela sakones, ko oda kerel, sar tumenge imar sigeder zoraha priphendám the dovakerďam.

⁷ Bo na vičindá amen o Del pre oda, hoj te dživas andro nažužipen, ale andro sentňipen.

⁸ Ko kada na prilel, na prilel le Devles. Bo oda nane le manušestar, ale le Devlestar, savo tumen del peskere Sentne Duchos.

⁹ Pal o kamiben maškar o phrala tumenge na kampil te pisinel, bo tumen san korkore avrisikade le Devlestar, hoj jekh avres te kamen.

¹⁰ Bo imar sikaven oda kamiben savore phralenge andre cali Macedonija. Ale mangas tumenge, hoj oda te keren mek buter.

¹¹ Keren sa prekal oda, hoj te dživen andro smirom a sako mi starinel pes pal peskero a mi kerel peskere vastenca e buči, avke sar tumenge oda phendam.

¹² Bo oleha tumen likerena šukares anglal ola, save na pačan, a na avena ňikasko pre meň.

Sar o Raj avela tele

¹³ Amen kamas, phralale, hoj te džanen, so ela ole manušenca, save imar mule. Bo na kamas, hoj tumen te trapinen avke sar okla džene, saven nane užaripen (nađej).

¹⁴ Bo te amen pačas, hoj o Ježiš muľa a uštila andral o meriben, ta akor pačas the oda, hoj o Delanela pale le Ježišoha olen, save mule pačabnaha andre leste.

¹⁵ Kada, so tumenge amen phenas, hin o lava le Rajeskere: Amen, save mek dživaha, sar avela o Raj, na predenašaha olen, save imar mule.

¹⁶ Bo sar šundola o zoralo rozkazis, le archaňjeloskero hangos the le Devleskeri truba, korkoro o Raj avela tele andral o ňebos a ola, save mule andro Kristus, ušćena ešebne.

¹⁷ A palis amen, save avaha mek džide, avaha jekhvaresto cirdle upre jekhetane lenca andro chmari, kaj pes arakhaha le Rajeha. A avke avaha le Rajeha pro furt.

18 Vašoda tumen zoraġaren jekh avren kale lavenca.

5

1 Phralale, pal o časi, kana oda avela, na kampil tumenge te pisinel,

2 bo korkore mištes džanen, hoj o Džives le Rajeskero avela avke sar o živaňis prekal e rat.

3 Bo sar vakerena: “Smirom hin a na mušinas pes te daral,” akor e bari bibach, avela jekhvareste pre lende, sar o dukha pre khabňi džuvli – na denašena a ena zničimen.

4 Ale tumen, phralale, na san andro kalipen, hoj tumen oda Džives te zachudel sar o živaňis.

5 Bo tumen savore san o čhave le svetloskere the o čhave le dživeseskere. Amen na sam o čhave le kalipnaskere the la račakere.

6 Vašoda, te na sovas avke sar okla džene, ale te avas upre a te avas strižbe.

7 Bo ola, ko soven, rači soven a ola, ko mačon, hine rači mate.

8 Ale amen, save sam o čhave le dživeseskere, avas strižbe, uras pre peste o pancjeris le pačabnaskero the le kamibnaskero a sar e prilba o užaripen (nađej) pro spaseňje.

9 Bo o Del peske amen na kidňa avri pre peskeri cholí, ale pre oda, hoj te dochudas e spaseňje prekal amaro Raj Ježiš Kristus,

10 savo muľa vaš amenge, hoj te dživas jekhetane leha – či sam džide abo mule.

11 Vašoda tumen zoraġaren a podhazden jekh avres, avke sar oda the keren.

O pozdravi

12 Mangas tumen, phralale, hoj tumenge te likereren olen, save maškar tumende keren e phari buči, save hine upral tumende andro Raj a sikaven tumen.

13 Le kamibnaha likereren len igen bares vaš lengeri buči. Mi el maškar tumende o smirom!

14 A mangas tumen, phralale: Dovakeren olenge, save na kamen te kerel buči, podhazden olen, save pes pomukle, pomožinen le slabenge a sakoneha likereren avri.

15 Dikhen, hoj ņiko varekaske te na visarel pale o nalačo vaš o nalačo, ale furt keren lačo jekh avreste the savorenge manušenge.

16 Furt radisaŕon!

17 Ma preačhen tumen te modlĭnel!

18 Andre savoreste palikeren, bo ada hin le Devleskeri voŕa prekal tumende andro Ježiš Kristus.

19 Ma murdaren andre e jag le Sentne Duchoskeri a na zalikeren les.

20 Ma dikhen tele o prorocŕta,

21 ale savoro probalĭnen (skušinen) a o lačo tumenge muken.

22 ņič tumen te na chal le nalačhipnaha.

23 A o Del korkoro, savo amen del o smirom, mi kerel tumendar sentnen andre savoreste a mi likerel tumen – calo tumaro duchos, duša the ŕelos – bi e mel, medik na avela pale amaro Raj o Ježiš Kristus.

24 Verno hino Oda, ko tumen vičinel: Ov oda the kerela.

25 Phralale, modlĭnen tumen vaš amenge!

26 Pozdravinen šukares savore phralen jilestar.

²⁷ Mangav tumen anglo Raj: Pregenen oda lil savore sentne phralenge.

²⁸ O lačhipen (milost) amare Rajeskero le Ježišoskero Kristoskero mi el tumenca!
Amen.

Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib 2019
Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre
Romaňi Čhib 2019 (New Testament+)

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes

Contributor: Slovak Bible Society

Eastern Slovak Romani New Testament Plus Portions

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani'. Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Books of the Old Testament are being added as the translation of the Old Testament progresses. Audio of the whole New Testament is available.

The text and audio are accessible on Bible.com; Biblia.sk; Bible.is; Romani.global.bible.

For further information, please contact Project Manager Pierre van Vuuren at pvanduuren@twftw.org.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849